EV98

instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu



2A6-1

Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • **www.somogyi.hu**

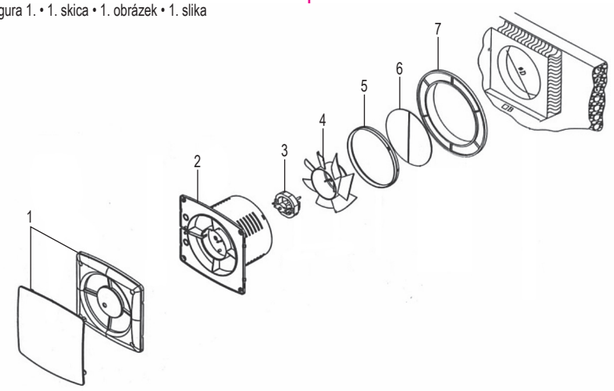
Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • **www.somogyi.sk**

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • **www.somogyi.ro**

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs**
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

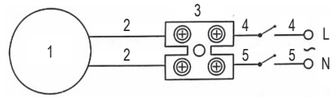
Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • **www.zed.hr**
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • **www.digitalis.ba**
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



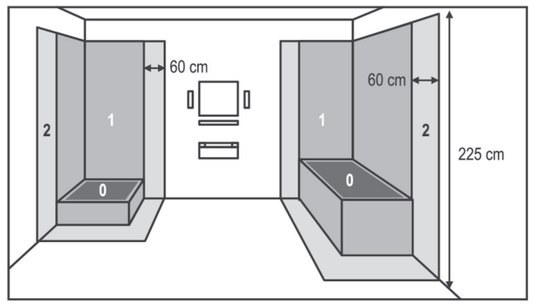
	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	front panel	előlap	predný panel	panou frontal	prednja ploča	přední panel	prednja ploča
2.	fan housing	ventilátorház	kryt ventilátora	carcasă ventilator	kućište ventilatora	kryt ventilátoru	kućište ventilatora
3.	motor	motor	motor	motor	motor	motor	motor
4.	fan blades	ventilátorlapátok	lopatky ventilátora	palete de ventilator	lopatice ventilatora	ventilátorové lopatky	lopatice ventilatora
5.	butterfly valve foil frame	pillangószelep fólia keret	rám klapky	cadru folie supapă fluture	okvir za leptirasti ventil	fóliový rám motýlí klapky	okvir folije leptirastog ventila
6.	butterfly valve foil	pillangószelep fólia	fólie klapky	folie supapă fluture	folija za leptirasti ventil	fólie motýlí klapka	folija leptirastog ventila
7.	clamping ring	szorító gyűrű	upevňovací krúžok	inel de strângere	prsten za stezanje	svěrací kroužek	stezni prsten

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	motor	motor	motor	motor	motor	motor	motor
2.	motor lead wire	motorvezeték	kábel motora	cablu motor	kablovi motora	motorový vodič	žica motora
3.	terminal	sorkapocs	svorka	borne	redna klema	sériová svorka	serijski terminal
4.	brown	barna	hnedá	maro	braon	hnědá	smeđa
5.	blue	kék	modrá	albastru	plavo	modrá	plava

figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika



EN EXHAUST FAN

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using this product, please read the following instructions for use and keep them for future reference. The original description is in Hungarian language.
2. This appliance is intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, and children aged 8 years and above, only if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children may clean or maintain the appliance only if they are under supervision.
3. Ensure that the appliance has not been damaged during transportation!
4. In the event of a delayed switch-off, a second, continuously active phase is required!
5. The switch voltage must be active for at least 10 seconds; a push button cannot be used!
6. If possible, provide a local switch that interrupts all phases of the supply voltage, even the constant phase, and whose contacts open to at least 3 mm! This ensures complete de-energisation!
7. The fans are double insulated, so no protective earthing is required!
8. Ensure that there is always a ventilation opening (door, window) in the room to allow fresh air to enter, otherwise a vacuum effect may occur! In an average-sized flat, an opening (ventilation grille) with a free cross-section of at least 150 cm² is required for air to flow into the room to be ventilated!
9. It is STRICTLY FORBIDDEN to install or use the device in zones 0, 1 and 2 of rooms containing bathtubs and showers (see Figure 3).
10. In rooms containing a bathtub or shower, all circuits must be protected by one or more residual current devices (RCDs) with a rated tripping current of no more than 30mA!
11. When installing an appliance in rooms containing a bathtub or shower, observe the local, specific national conditions.
12. Pay particular attention to the fact that, if installed incorrectly, the fan can reverse the direction of ventilation! This creates an increased risk of accidents and life-threatening situations in the room in question!
13. Do not connect the exhaust pipe of the extractor fan to a flue, ventilation opening or warm air duct!
14. Before you start installing the appliance, check the local regulations on air extraction and get permission from the person responsible for the building.
15. Ensure that adequate ventilation is provided, especially if the extractor fan is operated in the same room as an appliance with a combustion chamber!
16. The extractor fan is designed for domestic use or similar purposes!
17. Do not use the appliance in rooms where the temperature exceeds 40°C.
18. Protect the appliance from direct sunlight or other sources of radiant heat!
19. Ensure that no objects or liquids can enter the appliance through the openings!
20. Be careful not to drop the device. Do not continue to use the device if it is damaged!
21. Do not use aggressive chemicals for cleaning!
22. Never attempt to disassemble the device; leave repairs to a qualified technician!
23. Do not operate the device near children without supervision!
24. Due to continuous development, technical data and design may change without prior notice.
25. The current user manual can be downloaded from www.somogyi.hu.
26. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience caused.
27. Only private use is permitted, industrial use is not!

Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble of modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

COMMISSIONING

1. Installation may only be carried out by a specialist!
2. The product does not include a series connection!
3. Important! During installation, ensure that the room to be ventilated has a sufficient air supply, otherwise the potential vacuum effect could cause accidents and endanger lives! To ensure adequate air supply, an opening (ventilation grille) with a free cross-section of at least 150 cm²is required.
4. Remove the packaging material carefully so as not to damage the plastic cover with scissors or a knife.
5. It is STRICTLY PROHIBITED to install or use the device in zones 0, 1 and 2 of rooms containing bathtubs and showers (see Figure 3).
6. In rooms containing bathtubs or showers, all circuits must be protected by one or more residual current devices (RCDs) with a rated tripping current of no more than 30mA!
7. The fan must be installed at a minimum height of 2.3 m from the floor.
8. Make a 100 mm diameter opening to fit the fan's outlet pipe.
9. The outlet must be connected to the room ventilation system, the existing common ventilation system of the building, or directly to the outside.
10. Depending on the thickness of the wall, you can secure the device with the screws provided or with the clamping ring provided.

11. Clamping ring mounting: Remove the clamping ring from the appliance, place the appliance in the 100 mm diameter opening and push it in as far as possible. Screw the clamping ring onto the threaded part on the other side of the wall until it stops, thus securing the appliance.
12. Screw fastening: Remove the clamping ring from the device. Snap off the front panel of the device to access the fastening points. Place the device in the 100 mm diameter opening and use the fastening points to mark the location of the holes. Remove the device and pre-drill the holes using the supplied plugs and screws. Insert the plugs into the holes, replace the device in the opening and secure it to the holes using the supplied screws. Finally, snap the front panel back into place.
13. The device must be connected to a single-phase mains supply with the voltage and frequency indicated on the sticker on the device.
14. A two-pole switch with a 3 mm break distance is also required. The connection of the switch and the fan is shown in Figure 2.

CLEANING

For optimal operation of the device, it may be necessary to clean it at least once a month, depending on the degree of contamination.

1. Disconnect the device from the power supply before cleaning!
2. Clean the outside of the device with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! No water must get inside the device or on the electrical components!
3. Put the fan back into operation!

TROUBLESHOOTING

Fault symptom	Possible solution
The fan does not switch on.	Check the mains power supply.

DISPOSAL

Collect waste equipment separately, do not throw it in household waste, as it may contain components dangerous to the environment or human health! You can return used or scrap equipment free of charge to the point of sale or to any distributor that sells equipment identical in nature and function to this equipment. You can also drop it off at a collection point specialized for accepting electronic waste. In this way, you protect the environment, your own health and the health of the people around you. If you have any questions, contact your local waste management organization. We assume the responsibilities prescribed by the relevant legislation for the manufacturer and bear the costs incurred in connection with them. Information on waste management: www.somogyi.hu.

FEATURES

Ideal for ventilating, dehumidifying and deodorising rooms • Material: plastic • Colour: white • Dimensions: internal, flush-mounted part: 90 mm x ∅100 mm, external, protruding part: 35 x 150 x 150 mm

TECHNICAL DATA

air flow rate:..... 105 m³/h
noise level:..... 34 dB(A)
touch protection class:..... Class II, double insulation
power:..... 12 W
power supply:..... 220-240V~ 50/60Hz
dimensions: Internal, flush-mounted part: ... 90 x ∅100 mm
External, protruding part:..... 35 x 150 x 150 mm

(H) ELSZÍVÓ VENTILÁTOR

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. Késleltetett kikapcsolás esetén szükség van egy második, folyamatosan aktív fázisra!
5. A kapcsolófeszültségnek legalább 10 másodpercen át aktívnak kell lennie, nyomógomb nem használható!
6. Lehetőleg biztosítson olyan helyi kapcsolót, amely a tápfeszültség összes fázisát megszakítja, még az állandó fázist is, és amelynek az érintkezői legalább 3 mm-re nyílnak! Ezzel biztosítva a teljes áramtalanítást!
7. A ventilátorok kettős szigetelésűek, ezért nincs szükség védőföldelésre!
8. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosítva legyen a helységben a friss levegő bejutásához szükséges szellőzőnyílás (ajtón, ablakon), ellenkező esetben vákuumhatás léphet fel! Egy átlagos méretű lakásból a szellőztetendő helyiségbe való után áramláshoz legalább 150 cm² szabad keresztmetszetű nyílás (szellőzőrács) szükséges!
9. A készüléket SZIGORÚAN TILOS fürdőkádat és zuhanyt tartalmazó helyiségek (lásd 3. ábra) 0-ás, 1-es és 2-es zónáiban üzembe helyezni, használni!
10. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áramvédőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni!
11. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségekben egy készülék üzembe helyezésekor vegye figyelembe a helyi, speciális nemzeti feltételeket.
12. Fokozottan figyeljen arra, hogy nem szakszerű beszerelés estén, a ventilátor képes megfordítani a szellőzés irányát! Ez fokozottan baleset – és életveszélyes helyzetet teremt az adott helyiségben!
13. Ne csatlakoztassa a légelszívó ventilátor kiömlő csövét füstgázcsatornába, szellőzőnyílásba vagy meleg levegő vezetékébe!
14. Mielőtt elkezdené a berendezés felszerelését, tanulmányozza a légkivezetésre vonatkozó helyi előírásokat és szerezze be az épületet üzemeltető felelős személy engedélyét.
15. Győződjön meg arról, hogy a megfelelő szellőzés biztosított, különösen, ha az elszívó ventilátort égéstérrel rendelkező készülékkel együtt üzemelteti ugyanazon helyiségben!
16. Az elszívó ventilátor háztartási alkalmazásra vagy hasonló rendeltetési célra készült!
17. Ne használja a készüléket 40°C-ot meghaladó hőmérsékletű helyiségben.
18. Óvja a készüléket közvetlen napsütéstől vagy egyéb sugárzó hőhatástól!
19. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe!
20. Legyen elővigyázatos, ne ejtse le a készüléket. Sérülés esetén tilos tovább használni!
21. Tisztításához ne használjon agresszív kémiai anyagokat!
22. Soha ne próbálja meg szétszerelni a készülékeket, javítását bízza szakemberre!
23. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
24. folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
25. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
26. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
27. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

A KÉSZÜLÉK ÜZEMBE HELYEZÉSE

1. A szerelést kizárólag szakember végezheti!
2. A termék sorozatkapcsot nem tartalmaz!
3. Fontos! Beépítéskor ügyeljen rá, hogy a szellőztetni kívánt helyiség levegő utánpótlása biztosítva legyen, ellenkező esetben a potenciálisan fellépő vákuum hatás baleset- és életveszélyes! A megfelelő levegő utánpótlás biztosításához egy legalább 150 cm² szabad keresztmetszetű nyílás (szellőzőrács) szükséges.
4. A csomagolóanyagot óvatosan távolítsa el, nehogy ollóval vagy késsel megsértse a műanyag burkolatot.
5. A készüléket SZIGORÚAN TILOS fürdőkádat és zuhanyt tartalmazó helyiségek (lásd 3. ábra) 0-ás, 1-es és 2-es zónáiban üzembe helyezni, használni!
6. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áram-védőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni!
7. A ventilátort a padlótól számítva minimum 2,3 m magasan kell elhelyezni.
8. Készítsen egy 100 mm átmérőjű nyílást, amelybe beleillik a ventilátor kiömlő csöve.
9. A kivezetést a helyiség szellőzéséhez vagy az épület meglévő közös szellőző rendszeréhez vagy közvetlen a szabadba kell illeszteni.
10. A készüléket a fal vastagságától függően rögzítheti a mellékelt csavarokkal, vagy a mellékelt szorító gyűrűvel
11. Szorító gyűrűs rögzítés: Vegye le a készülékről a szorító gyűrűt, helyezze a készüléket a 100 mm átmérőjű nyílásba, és tolja be ameddig csak lehetséges. A fal túloldalára kerülő menetes részre tekerje ütközésig a szorító gyűrűt, ezzel rögzítve a készüléket.
12. Csavaros rögzítés: Vegye le a készülékről a szorító gyűrűt. Pattintsa le a készülék előlapját a rögzítési pontok eléréséhez. Helyezze a készüléket a 100 mm átmérőjű nyílásba, és a rögzítési pontokat használva jelölje be a furatok helyét. Vegye ki a készüléket fúrja elő a lyukakat, a tartozék tipliknek és csavaroknak megfelelően. Helyezze a furatokba a tipliket, helyezze vissza a készüléket a nyílásba, és a mellékelt csavarok segítségével rögzítse a furatokhoz. Végül pattintsa vissza a készülék előlapját.
13. A készüléket a rajta szereplő matrícán feltüntetett feszültségű és frekvenciájú, egyfázisú hálózatra kell csatlakoztatni.
14. Szükséges még hozzá egy kétpólusú kapcsoló, 3 mm-es megszakítási távolsággal. A kapcsoló csatlakoztatása, illetve a ventilátor bekötése a 2. ábrán látható.

TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket!
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. Helyezze a ventilátort újra üzembe!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Nem kapcsol be a ventilátor.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai

hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

JELLEMZŐK
Ideális helyiségek szellőztetésére, páramentesítésére, szagtalanítására • anyaga: műanyag • színe: fehér • méret: belső, falba süllyedő rész: 90 x ∅100 mm, külső, falon kívüli rész: 35 x 150 x 150 mm

MŰSZAKI ADATOK
légmennyiség-szállítás:.....105 m³/h
zajszint: .....34 dB(A)
érintésvédelmi osztály:.....II osztály, kettős szigetelés
teljesítmény:.....12 W
tápellátás:.....220-240V~ 50/60Hz
méret: belső, falba süllyedő rész: .....90 x ∅100 mm
külső, falon kívüli rész: .....35 x 150 x 150 mm

SK ODSÁVACÍ VENTILÁTOR

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA
POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Tento prístroj nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.
3. Presvedčte sa o tom, že prístroj sa počas prepravy nepoškodil!
4. V prípade oneskoreného vypnutia je potrebná druhá, nepretržite aktívna fáza!
5. Spínacie napätie musí byť aktívne najmenej 10 sekúnd; tlačidlo sa nesmie používať!
6. Ak je to možné, zabezpečte miestny spínač, ktorý prerušuje všetky fázy napájacieho napätia, aj konštantnú fázu, a ktorého kontakty sa otvárajú najmenej na 3 mm! Tým sa zabezpečí úplné odpojenie od napájania!
7. Ventilátory sú dvojito izolované, takže nie je potrebné ochranné uzemnenie!
8. Zabezpečte, aby v miestnosti bol vždy otvor na vetranie (dvere, okno), ktorý umožňuje prúdenie čerstvého vzduchu, inak môže dôjsť k vákuovému efektu! V byte priemerných rozmerov je potrebný otvor (vetracia mriežka) s voľným prierezom minimálne 150 cm², aby mohol vzduch prúdiť do vetranej miestnosti!
9. Je PRÍSNE ZAKÁZANÉ inštalovať alebo používať zariadenie v zónach 0, 1 a 2 miestností s vaňou a sprchou (pozri obrázok 3).
10. V miestnostiach s vaňou alebo sprchou musia byť všetky obvody chránené jedným alebo viacerými zariadeniami na ochranu pred zvyškovým prúdom (RCD) s menovitým vypínacím prúdom najviac 30 mA!
11. Pri inštalácii zariadenia v miestnostiach s vaňou alebo sprchou dodržiavajte miestne špecifické podmienky danej krajiny.
12. Venujte osobitnú pozornosť skutočnosti, že v prípade nesprávnej inštalácie môže ventilátor zmeniť smer ventilácie! To zvyšuje riziko nehôd a život ohrozujúcich situácií v danej miestnosti!
13. Nepripojte potrubie odvodu vzduchu odsávacieho ventilátora ku komínu, ventilačnému otvoru alebo potrubiu teplého vzduchu!
14. Pred začatím inštalácie spotrebiča skontrolujte miestne predpisy týkajúce sa odsávania vzduchu a získajte povolenie od osoby zodpovednej za budovu.
15. Zabezpečte dostatočné vetranie, najmä ak je odsávací ventilátor prevádzkovaný v tej istej miestnosti ako spotrebič so spaľovacou komorou!
16. Odsávací ventilátor je určený na domáce použitie alebo podobné účely!
17. Nesmiete používať spotrebič v miestnostiach, kde teplota presahuje 40 °C.
18. Chráňte spotrebič pred priamym slnečným žiarením alebo inými zdrojmi sálavého tepla!
19. Zabezpečte, aby do zariadenia nemohli cez otvory vniknúť žiadne predmety ani tekutiny!
20. Dbajte na to, aby prístroj nespadol. Ak je prístroj poškodený, nepoužívajte ho ďalej!
21. Na čistenie nepoužívajte agresívne chemikálie!
22. Nikdy sa nepokúšajte zariadenie rozoberať; opravy zverte do rúk odborníka!
23. Nepoužívajte zariadenie v blízkosti detí bez dozoru!
24. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
25. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
26. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
27. Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!

Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

UVEDENIE ZARIADENIA DO PREVÁDZKY

1. Inštaláciu musí vykonať odborník!
2. Produkt neobsahuje radovú svorku!
3. Dôležité! Počas inštalácie sa uistite, že vetraná miestnosť má dostatočný prívod vzduchu, inak by potenciálny vákuový efekt mohol spôsobiť nehody a ohroziť životy! Na zabezpečenie dostatočného prívodu vzduchu je potrebný otvor (vetracia mriežka) s voľným prierezom minimálne 150 cm².
4. Opatrne odstráňte obalový materiál, aby ste nepoškodili plastový kryt nožnicami alebo nožom.
5. Je PRÍSNE ZAKÁZANÉ inštalovať alebo používať zariadenie v zónach 0, 1 a 2 miestností s vaňami a sprchami (pozri obrázok 3).
6. V miestnostiach s vaňou alebo sprchou musia byť všetky obvody chránené jedným alebo viacerými zariadeniami na ochranu pred zvyškovým prúdom (RCD) s menovitým vypínacím prúdom najviac 30 mA!
7. Ventilátor musí byť inštalovaný vo výške minimálne 2,3 m od podlahy.
8. Vytvorte otvor s priemerom 100 mm, ktorý zodpovedá výstupnej rúrke ventilátora.
9. Výstup musí byť pripojený k ventilačnému systému miestnosti, existujúcemu spoločnému ventilačnému systému budovy alebo priamo k vonkajšiemu prostrediu.
10. V závislosti od hrúbky steny môžete zariadenie upevniť pomocou priložených skrutiek alebo priloženého upevňovacieho krúžku.
11. Montáž pomocou upevňovacieho krúžku: Odstráňte upevňovací krúžok zo zariadenia, umiestnite zariadenie do otvoru s priemerom 100 mm a zatlačte ho čo najhlbšie. Upevňovací krúžok priskrutkujte na závitovú časť na druhej strane steny až na doraz, čím zariadenie upevníte.
12. Upevnenie skrutkami: Odstráňte upevňovací krúžok zo zariadenia. Odlomte predný panel zariadenia, aby ste získali prístup k upevňovacím bodom. Umiestnite zariadenie do otvoru s priemerom 100 mm a pomocou upevňovacích bodov označte umiestnenie otvorov. Vyberte zariadenie a vyvŕtajte otvory podľa dodaných hmoždiniek a skrutiek. Vložte hmoždinky do otvorov, vložte zariadenie späť do otvoru a upevnite ho k otvorom pomocou dodaných skrutiek. Nakoniec nasuňte predný panel späť na miesto.
13. Zariadenie musí byť pripojené k jednofázovému napájaniu so napätím a frekvenciou uvedenými na nálepke na zariadení.
14. Je tiež potrebný dvojpolový spínač s prerušovacou vzdialenosťou 3 mm. Pripojenie spínača a ventilátora je znázornené na obrázku 2.

ČISTENIE

Pre optimálnu prevádzku zariadenia môže byť potrebné ho čistiť aspoň raz za mesiac, v závislosti od stupňa znečistenia.
1. Pred čistením odpojte zariadenie od napájania!
2. Vonkajšiu časť zariadenia očistite mierne navlhčenou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Do zariadenia ani na elektrické komponenty sa nesmie dostať voda!
3. Ventilátor opäť zapnite!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Ventilátor sa nezapína.	Skontrolujte sieťové napájanie.

ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

CHARAKTERISTIKA
Ideálny na vetranie, odvlhčovanie a odstraňovanie zápachu z miestností • materiál: plast • farba: biela • rozmery: vnútorná časť, zapustená do steny: 90 mm x ∅100 mm, vonkajšia časť, mimo steny: 35 x 150 x 150 mm

TECHNICKÉ ÚDAJE
prietok vzduchu:.....105 m³/h
hlučnosť:.....34 dB(A)
trieda ochrany: .....trieda II, dvojitá izolácia
výkon:.....12 W
napájanie:.....220-240V~ 50/60Hz
rozmery: vnútorná časť, zapustená do steny: ...90 x ∅100 mm
vonkajšia časť, mimo steny: .....35 x 150 x 150 mm

RO VENTILATOR EXTRACTOR

MĂSURI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ
CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU UTILIZĂRI ULTERIOARE!

AVERTISMENTE

1. Înainte de utilizarea produsului, vă rugăm să citiţi cu atenţie următoarele instrucţiuni de utilizare şi păstraţi-le! Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experienţă sau cunoştinţe suficiente, copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheaţi de către o persoană care răspunde de siguranţa lor, sau sunt informaţi cu privire la funcţionarea aparatului în condiţii de siguranţă şi au înţeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsaţi copii să se joace cu aparatul. Curăţarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supraveghere.
3. Asigurați-vă că produsul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
4. În cazul opririi decalate este nevoie de o a doua fază, care să fie activ în permanență!
5. Tensiunea de comutare trebuie să fie activă cel puțin 10 secunde, nu se poate folosi buton!
6. Pe cât posibil asigurați un comutator local care întrerupe toate fazele curentului de alimentare, chiar și faza permanentă, și ale cărui contacte se deschid la cel puțin 3 mm! Astfel puteți asigura întreruperea completă a curentului!
7. Ventilatoarele au izolație dublă, de aceea nu au nevoie de împământare de protecție!
8. Aveți grijă să asigurați întotdeauna o deschidere necesară pătrunderii aerului curat (fereastră, ușă), în caz contrar se poate produce efect de vacuum. Într-un apartament de dimensiuni medii este nevoie de o deschidere cu secțiunea liberă (grilă de aerisire) de cel puțin 150 cm^2 pentru a asigura fluxul de aer pentru încăperea dorită a fi aerisită.
9. Este STRICT INTERZISĂ instalarea și utilizarea aparatului în zonele 0, 1 și 2 din încăperile cu băi și dușuri (a se vedea fig. 3).
10. Toate circuitele dintr-o încăpere care conține o vană sau un duș trebuie să fie protejate de unul sau mai multe întrerupătoare de curent (RCD) cu un curent de declanșare nominal maxim de 30 mA!
11. Atunci când instalați aparatul în încăperi care conțin o vană sau un duș, țineți cont de condițiile locale și naționale specifice.
12. Fiți deosebit de atent la faptul că în cazul unei instalări necorespunzătoare ventilatorul poate întoarce direcția aerisirii! Acest lucru poate cauza o situație extrem de periculoasă în încăperea în cauză!
13. Nu conectați furtunul de evacuare al ventilatorului extractor într-un canal cu gaze de eșapament, orificiu de aerisire sau canal de aer cald!
14. Înainte de a începe montajul echipamentului, studiați prevederile locale privind evacuările de aer și obțineți avizul persoanei responsabile pentru gestionarea clădirii.
15. Asigurați-vă că este asigurată aerisirea corespunzătoare, în special în cazul în care utilizați ventilatorul extractor în aceeași încăpere cu un aparat cu spațiu de ardere.
16. Ventilatorul extractor a fost realizat pentru utilizare de uz casnic sau uz asemănător.
17. Nu utilizați aparatul în încăperi cu temperatura de peste 40 °C.
18. Protejați aparatul de razele solare directe sau alte surse directe de căldură!
19. Nu permiteți pătrunderea unor obiecte străine sau lichide în interiorul aparatului.
20. Fiți precaut, nu scăpați aparatul pe jos. În cazul oricărei deteriorări este interzisă folosirea aparatului!
21. Pentru curățare nu folosiți soluții chimice agresive!
22. Nu încercați să dezasamblați aparatul, pentru reparații apelați la un specialist!
23. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
24. datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă.
25. Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe pagina de internet www.somogyi.hu.
26. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.
27. Produsul poate fi utilizat în scopuri personale și nu industriale.

Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificaţi aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părţi al aparatului întrerupeţi imediat alimentarea aparatului şi adresaţi-vă unui specialist!

Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoştinţe adecvate!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A APARATULUI

1. Instalarea poate fi efectuată doar de către un specialist!
2. Produsul nu include borne.
3. Important! În momentul instalării aveți grijă să fie asigurată aprovizionarea cu aer a încăperii dorite a fi aerisită, în caz contrar efectul de vacuum ce poate apărea poate provoca accidente și pune viața în pericol! Pentru a asigura cantitatea corespunzătoare de aer este nevoie de o deschidere cu secțiunea liberă (grilă de aerisire) de cel puțin 150 cm^2.
4. Îndepărtați cu grijă ambalajul, să nu deteriorați carcasa de plastic cu cuțitul sau foarfeca.
5. Este STRICT INTERZISĂ instalarea și utilizarea aparatului în zonele 0, 1 și 2 din încăperile cu băi și dușuri (a se vedea fig. 3).
6. Toate circuitele dintr-o încăpere care conține o vană sau un duș trebuie să fie protejate de unul sau mai multe RCD-uri cu un curent de declanșare nominal maxim de 30 mA!
7. Ventilatorul trebuie amplasat la o înălțime de minim 2,3 m de la podea.
8. Amenajați o deschidere cu diametrul de 100 mm, în care să se potrivească furtunul de evacuare al ventilatorului.
9. Evacuarea trebuie conectată la aerisirea încăperii sau la sistemul comun de aerisire al clădirii sau direct în exterior.
10. Aparatul poate fi fixat - în funcție de grosimea peretelui - cu șuruburile incluse sau cu inelul de strângere inclus ca accesoriu.
11. Fixare cu inel de strângere: Scoateți inelul de strângere de pe aparat, așezați aparatul în deschiderea cu diametrul de 100 mm, și împingeți înăuntru până puteți. Pe partea cu filet de pe cealaltă parte a peretelui înșurubați inelul de strângere până la refuz, fixând astfel aparatul.
12. Fixare cu șuruburi: Scoateți inelul de strângere de pe aparat. Scoateți panoul frontal al aparatului pentru a avea acces la punctele de ancorare. Așezați aparatul în deschiderea cu diametrul de 100 mm, și marcați locul găurilor prin punctele de ancorare. Scoateți aparatul, dați găurile cu bormașina conform șuruburilor și diblurilor furnizate ca accesorii. Introduceți diblurile în găuri, reintroduceți aparatul în deschidere, și cu ajutorul șuruburilor, fixați-l de perete. Apoi repuneți la loc panoul frontal al aparatului.
13. Aparatul trebuie conectat la o rețea monofazată cu tensiunea și frecvența indicată pe abțibildul de pe aparat.
14. Veți avea nevoie de un comutator bipolar, cu o distanță de întrerupere de 3 mm. Conectarea comutatorului, respectiv cablarea ventilatorului este ilustrată în fig. 2.

CURĂȚARE

Pentru a asigura o performanță optimă, curățarea aparatului poate fi necesară la anumite intervale, în funcție de gradul de murdărire, dar cel puțin o dată pe lună.

1. Înainte de curățare, întrerupeți alimentarea aparatului!
2. Curățați exteriorul produsului cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul produsului, în special pe piesele electrice!
3. Repuneți ventilatorul în funcțiune!

DEPANARE

Defecțiune	Posibilă rezolvare
Ventilatorul nu pornește.	Verificați alimentarea cu energie.

ELIMINAREA PRODUSULUI

Colectați separat echipamentul transformat în deșeu, nu îl aruncați împreună cu deșeurile menajere, pentru că poate conține componente toxice pentru mediu sau sănătatea umană! Echipamentul folosit sau transformat în deșeu poate fi predat gratuit la locul achiziționării, respectiv la toți distribuitorii, care comercializează echipamente de natură și cu funcții asemănătoare echipamentului eliminat. Puteți elimina echipamentul și în locuri de colectare specializate pe preluarea echipamentelor electronice. Astfel veți proteja mediul și sănătatea dvs. și a semenilor dvs. Dacă aveți întrebări contactați organizația locală responsabilă pentru colectarea deșeurilor. Ne asumăm răspunderea pentru sarcinile prevăzute de legislația în vigoare pentru producător, și suportăm cheltuielile aferente. Informații privind colectarea deșeurilor: www.somogyi.hu.

SPECIFICAȚII
Ideal pentru aerisirea, dezumidificarea, dezodorizarea încăperilor • material: plastic • culoare: alb • dimensiune: parte interioară, încastrată în perete: 90 mm x ∅100 mm parte exterioară, în afara peretelui: 35 x 150 x 150 mm

DATE TEHNICE
flux de aer:.....105 m^3/h
nivel de zgomot:.....34 dB(A)
clasa de protecție la contact:.....Clasa II, izolație dublă
putere:.....12 W
alimentare:.....220-240V~ 50/60Hz
dimensiuni: parte interioară, încastrată în perete:....90 x ∅100 mm
parte exterioară, în afara peretelui:.....35 x 150 x 150 mm

SRB MNE IZDUVNI VENTILATOR

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
4. U slučaju odloženog isključivanja, potrebno je obezbediti drugu, stalno aktivnu fazu!
5. Napon na prekidaču mora biti aktivan najmanje 10 sekundi – taster (dugme) se ne može koristiti!
6. Po mogućnosti obezbedite lokalni prekidač koji prekida sve faze napajanja, čak i stalnu fazu, i čiji kontakti imaju razdvajanje od najmanje 3 mm! Time se obezbeđuje potpuno isključenje napajanja!
7. Ventilatori su dvostruko izolovani, stoga nije potrebno uzemljenje!
8. Vodite računa da je uvek obezbeđen ulaz svežeg vazduha u prostoriju (kroz vrata, prozor), jer u suprotnom može doći do stvaranja vakuuma! Za prosečno velik stan, za dotok vazduha u prostoriju koja se provetrava potrebno je obezbediti ventilacioni otvor slobodne površine najmanje 150 cm^2 (ventilaciona rešetka)!
9. UREĐAJ JE STROGO ZABRANJENO koristiti i instalirati u zonama 0, 1 i 2 prostorija koje sadrže kadu ili tuš (vidi sliku 5)!
10. U prostorijama koje sadrže kadu ili tuš, svi električni krugovi moraju biti zaštićeni jednim ili više RCD uređaja (FID sklopki) sa nazivnom strujom okidanja najviše 30 mA!
11. Prilikom montaže uređaja u kupatila ili slična mesta vodite se lokalnim propisima za montažu.
12. Posebno vodite računa da nestručna ugradnja može dovesti do promene smera ventilacije! Ovo stvara visok rizik od nezgoda i opasnost po život u datoj prostoriji!
13. Ne priključujte odvodnu cev ventilatora na dimnjak, dimovodni kanal, ventilacioni otvor za odvod dima ili cev za topli vazduh!
14. Pre početka instalacije uređaja, proučite lokalne propise o odvodu vazduha i po potrebi pribavite odgovarajuću dozvolu.
15. Uverite se da je obezbeđena odgovarajuća ventilacija, posebno ako se ventilator koristi u istoj

prostoriji sa uređajem koji ima ložište sa čvrstim gorivom!
16. Ventilator je namenjen za kućnu upotrebu ili sličnu svrhu!
17. Ne koristite uređaj u prostorijama sa temperaturom iznad 40°C.
18. Zaštitite uređaj od direktnog sunčevog zračenja i drugih izvora toplote!
19. Vodite računa da kroz otvore uređaja ne dospeju nikakvi predmeti ili tečnosti!
20. Pazite da vam uređaj ne padne iz ruke, nemojte nastaviti da koristite u slučaju oštećenja!
21. Za čišćenje ne koristite agresivna hemijska sredstva!
22. Nikada ne rastavljajte uređaj, eventualne popravke poverite stručnom licu!
23. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
24. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
25. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
26. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
27. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Ugradnju sme da obavlja isključivo stručno lice!
2. Proizvod ne sadrži rednu klemu!
3. Važno! Prilikom ugradnje obavezno obezbedite dotok svežeg vazduha u prostoriju koju želite da provetravate, jer u suprotnom može doći do stvaranja vakuuma, što može biti opasno po život! Za obezbeđivanje pravilnog dotoka vazduha neophodan je otvor (ventilaciona rešetka) sa najmanje 150 cm² slobodnog poprečnog preseka.
4. Pažljivo uklonite ambalažni materijal kako makazama ili nožem ne biste oštetili plastično kućište.
5. STROGO JE ZABRANJENO postavljanje i korišćenje uređaja u zonama 0, 1 i 2 kupatila ili prostorija koje sadrže kadu ili tuš (vidi sliku 3).
6. U prostorijama koje sadrže kadu ili tuš, sve električne vodove mora štititi jedan ili više RCD uređaja (FID sklopki) sa nazivnom strujom okidanja do 30 mA.
7. Ventilator mora biti postavljen najmanje 2,3 m iznad poda.
8. Napravite otvor prečnika 100 mm, u koji će se uklopiti izduvna cev ventilatora.
9. Izduv treba spojiti na ventilacioni sistem prostorije, na postojeći zajednički ventilacioni sistem objekta, ili direktno prema spolja.
10. Uređaj se može učvrstiti priloženim šrafovima ili priloženim steznim prstenom, u zavisnosti od debljine zida.
11. Montaža steznim prstenom: Skinite stezni prsten sa uređaja, postavite uređaj u otvor prečnika 100 mm i gurnite ga što dublje. Na navojni deo koji izlazi na drugoj strani zida zavrnite stezni prsten do kraja, čime učvršćujete uređaj.
12. Montaža šrafovima: Skinite stezni prsten. Skinite prednju masku uređaja da biste pristupili tačkama za pričvršćivanje. Postavite uređaj u otvor prečnika 100 mm i označite rupe pomoću tačaka za montažu. Izvadite uređaj, izbušite rupe odgovarajuće veličine za tiplove i šrafove. Postavite tiplove, vratite uređaj u otvor i učvrstite ga priloženim šrafovima. Na kraju vratite prednju masku.
13. Uređaj se mora priključiti na monofaznu mrežu sa naponom i frekvencijom navedenom na pločici uređaja.
14. Potreban je dvopolni prekidač sa prekidnim razmakom od 3 mm. Priključivanje prekidača i povezivanje ventilatora prikazani su na slici 2.

ČIŠĆENJE

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti za optimalan rad ventilator se redovito mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

1. Pre čišćenja isključite napajanje!
2. Vlažnom krpom očistite ventilator sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!
3. Ventilator nakon čišćenja ponovo pustite u rad!

ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje greške
Ventilator se ne uključuje.	Proverite mrežno napajanje.

ODLAGANJE

Oprema koja je postala otpad treba se sakupljati odvojeno, ne bacati u kućni otpad, jer može sadržati sastojke opasne po životnu sredinu ili ljudsko zdravlje! Korišćena ili otpadna oprema može se besplatno predati na mestu za prikupljanje elektronskog otpada koje vodi stručno lice. Na taj način štitite životnu sredinu, svoje i zdravlje drugih ljudi. U slučaju pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za upravljanje otpadom ili mestu kupovine proizvoda.

OSOBINE

idealno za provetravanje, odvlaživanje, odstranjivanje mirisa iz prostorija • od plastičnog materijala • boja: bela • deo koji se ugrađuje u zid: 90 mm x ∅100 mm, deo koji se nalazi spolja na zidu: 35 x 150 x 150 mm

TEHNIČKI PODACI

protok vazduha: ..... 105 m³/h
nivo buke: ..... 34 dB(A)
razred zaštite: ..... II razred, dupla izolacija
snaga: 12W
napajanje: ..... 220-240V~ 50/60Hz
dimentije: deo koji se ugrađuje u zid: ..... 90 x ∅100 mm
deo koji se nalazi spolja na zidu: ... 35 x 150 x 150 mm

CZ ODSÁVACÍ VENTILÁTOR

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
POZORNĚ SI JE PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ!

UPOZORNĚNÍ

1. Před použitím produktu si prosím přečtěte následující návod k použití a uschovejte jej. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento přístroj mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností a znalostí, jakož i děti od 8 let, pouze pod dohledem nebo pokud jsou poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí nebezpečím vyplývajícím z jeho používání. Děti si s přístrojem nesmějí hrát. Děti mohou přístroj čistit nebo provádět jeho údržbu pouze pod dohledem.
3. Ujistěte se, že zařízení nebylo během přepravy poškozeno!
4. V případě zpožděného vypnutí je nutná druhá, trvale aktivní fáze!
5. Spínací napětí musí být aktivní po dobu nejméně 10 sekund, tlačítko nelze použít!
6. Pokud možno, zajistěte místní spínač, který přeruší všechny fáze napájecího napětí, včetně trvalé fáze, a jehož kontakty se otevírají nejméně na 3 mm! Tím zajistíte úplné odpojení od napájení!
7. Ventilátory mají dvojitou izolaci, proto není nutné provádět ochranné uzemnění!
8. Dbejte na to, aby v místnosti byl vždy zajištěn přívod čerstvého vzduchu (dveřmi, oknem), jinak může dojít k vytvoření podtlaku! V průměrně velkém bytě je pro proudění vzduchu do větrané místnosti nutný otvor (ventilační mřížka) s volným průřezem nejméně 150 cm²!
9. Zařízení je PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO instalovat a používat v místnostech s vanou a sprchou (viz obrázek 3) v zónách 0, 1 a 2!
10. V místnostech s vanou nebo sprchou musí být každý elektrický okruh chráněn jedním nebo více proudovými chrániči (RCD) s jmenovitým vypínacím proudem maximálně 30 mA!
11. Při uvádění zařízení do provozu v místnostech s vanou nebo sprchou je třeba dodržovat místní speciální národní podmínky.
12. Věnujte zvýšenou pozornost tomu, aby v případě nesprávné instalace ventilátor nem mohl změnit směr větrání! To by mohlo vést k vážnému úrazu nebo ohrožení života v dané místnosti!
13. Nepřipojujte výstupní potrubí odsávacího ventilátoru do kouřovodu, ventilačního otvoru nebo potrubí teplého vzduchu!
14. Před zahájením instalace zařízení si prostudujte místní předpisy týkající se odvodu vzduchu a získejte povolení od osoby odpovědné za provoz budovy.
15. Ujistěte se, že je zajištěno dostatečné větrání, zejména pokud odsávací ventilátor používáte společně se zařízením s hořákem ve stejné místnosti!
16. Odsávací ventilátor je určen pro domácí použití nebo podobné účely!
17. Nepoužívejte zařízení v místnostech s teplotou vyšší než 40 °C.
18. Chraňte zařízení před přímým slunečním zářením nebo jiným sálavým teplem!
19. Dbejte na to, aby se do zařízení nedostaly žádné předměty ani tekutiny přes otvory!
20. Buďte opatrní, aby zařízení nespadlo. V případě poškození je zakázáno zařízení dále používat!
21. K čištění nepoužívejte agresivní chemikálie!
22. Nikdy se nepokoušejte zařízení rozebírat, opravu svěřte odborníkovi!
23. Nesmí být provozován v blízkosti dětí bez dozoru!
24. Vzhledem k neustálému vývoji se technické údaje a design mohou změnit bez předchozího oznámení.
25. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout na webových stránkách www.somogyi.hu.
26. Za případné tiskové chyby neneseme odpovědnost a omlouváme se za ně.
27. Použití je povoleno pouze pro soukromé účely, nikoli pro průmyslové účely!

Nebezpečí úrazu proudem! Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součásti okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!

Pokud se poškodí připojovací kabel, výměnu svěřte výhradně výrobci, zplnomocněné osobě, výrobce, nebo jinému odborníkovi!

UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU

1. Montáž smí provádět pouze odborník!
2. Produkt neobsahuje sériové svorky!
3. Důležité! Při instalaci dbejte na to, aby byl zajištěn přívod vzduchu do místnosti, která má být větrána, jinak může potenciálně vzniknout podtlak, který představuje nebezpečí úrazu a ohrožení života! K zajištění dostatečného přívodu vzduchu je nutný otvor (ventilační mřížka) s volným průřezem minimálně 150 cm².
4. Obalový materiál odstraňujte opatrně, aby nedošlo k poškození plastového krytu nůžkami nebo nožem.
5. Zařízení je PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO instalovat a používat v místnostech s vanou a sprchou (viz obrázek 3) v zónách 0, 1 a 2!
6. V místnostech s vanou nebo sprchou musí být každý elektrický obvod chráněn jedním nebo více proudovými chrániči (RCD) s jmenovitým vypínacím proudem maximálně 30 mA!
7. Ventilátor musí být umístěn minimálně 2,3 m nad podlahou.
8. Vytvořte otvor o průměru 100 mm, do kterého se vejde výstupní trubka ventilátoru.
9. Výstup musí být připojen k ventilaci místnosti, ke stávajícímu společnému ventilačnímu systému budovy nebo přímo ven.
10. Zařízení lze připevnit pomocí přiložených šroubů nebo přiloženého upínacího kroužku v závislosti na tloušťce stěny.
11. Upevnění pomocí upínacího kroužku: Sejměte z přístroje upínací kroužek, vložte přístroj do otvoru o průměru 100 mm a zasuňte jej co nejhlouběji. Na závitovou část na druhé straně stěny našroubujte upínací kroužek až na doraz, čímž přístroj upevníte.
12. Upevnění pomocí šroubů: Sejměte z přístroje upínací kroužek. Odklopte přední panel přístroje, abyste se dostali k upevňovacím bodům. Vložte přístroj do otvoru o průměru 100 mm a pomocí upevňovacích bodů označte umístění otvorů. Vyjměte zařízení a vyvrtejte otvory podle přiložených hmoždinek a šroubů. Do otvorů vložte hmoždinky, vložte zařízení zpět do otvoru a pomocí přiložených šroubů jej upevněte k otvorům. Nakonec zacvakněte přední panel zařízení zpět.
13. Zařízení musí být připojeno k jednofázové síti s napětím a frekvencí uvedenou na štítku na zařízení.
14. Je také nutné použít dvoupólový spínač s vypínací vzdáleností 3 mm. Připojení spínače a ventilátoru je znázorněno na obrázku 2.

ČIŠTĚNÍ

Pro optimální fungování zařízení je nutné jej čistit v závislosti na míře znečištění, nejméně však jednou za měsíc.

1. Před čištěním odpojte zařízení od napájení!
2. Vnější povrch zařízení očistěte mírně navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřku zařízení a na elektrické součásti se nesmí dostat voda!
3. Znovu zapněte ventilátor!

ODSTRANĚNÍ PORUCH

Příznak poruchy	Možné řešení poruchy
Ventilátor se nezapíná.	Zkontrolujte napájení ze sítě.

ZNEHODNOCOVÁNÍ

Výrobek nevyhazujte do běžného domovního odpadu, separujte odděleně, neboť může obsahovat součástky nebezpečné na životní prostředí nebo i na lidské zdraví! Za účelem správné likvidace výrobku předejte jej na místě prodeje, kde bude přijat zdarma, respektive u prodejce, který prodává identický výrobek vzhledem k jeho rázu a funkci. Výrobek můžete předat i místní organizaci zabývající se likvidací elektroodpadu. Tím chráníte životní prostředí, lidské a tedy i vlastní zdraví. Případné dotazy Vám zodpoví Váš prodejce nebo místní organizace zabývající se likvidací elektroodpadu.

VLASTNOSTI

Ideální pro větrání, odvlhčování a odstraňování pachů z místností • materiál: plast • barva: bílá • rozměry: vnitřní část zapuštěná do zdi: 90 mm x ∅100 mm, vnější část na zdi: 35 x 150 x 150 mm

TECHNICKÉ ÚDAJE

průtok vzduchu: ..... 105 m³/h
hladina hluku: ..... 34 dB(A)
třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem: .. Třída II, dvojité izolace
výkon: ..... 12 W
napájení: ..... 220-240V~ 50/60Hz
rozměry: vnitřní část zapuštěná do zdi: ..... 90 x ∅100 mm
vnější část, nad stěnou: ..... 35 x 150 x 150 mm

HR BiH ISPUŠNI VENTILATOR

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPORABU!

UPOZORENJA

1. Prije upotrebe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca u dobi od 8 godina i starija, samo ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute o sigurnoj upotrebi uređaja te razumiju opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca smiju čistiti ili održavati uređaj samo ako su pod nadzorom.
3. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
4. U slučaju odgođenog isključivanja potrebna je druga, kontinuirano aktivna faza!
5. Napon uključivanja mora biti aktivan najmanje 10 sekundi, tipka se ne može koristiti!
6. Ako je moguće, osigurajte lokalni prekidač koji isključuje sve faze napajanja, uključujući trajnu fazu, a čiji se kontakti otvaraju najmanje 3 mm! To osigurava potpuno isključenje iz struje!
7. Ventilatori su dvostruko izolirani, tako da nije potrebno zaštitno uzemljenje!
8. Pazite da je u prostoriji uvijek osiguran otvor za ventilaciju (vrata, prozor) potreban za dovod svježeg zraka, inače može doći do vakuumskog efekta! Za odvod zraka iz stana prosječne veličine u prostoriju koju treba prozračiti potreban je otvor (ventilacijska rešetka) sa slobodnim presjekom od najmanje 150 cm^2!
9. STROGO JE ZABRANJENO instalirati i koristiti uređaj u zonama 0, 1 i 2 prostorija koje sadrže kadu i tuš (vidi sliku 3)!
10. Svi strujni krugovi u prostorijama koje sadrže kadu ili tuš moraju biti zaštićeni jednom ili više zaštitnih sklopki (RCD) s nazivnom strujom isključenja ne većom od 30 mA!
11. Prilikom instaliranja uređaja u prostorijama koje sadrže kadu ili tuš, pridržavajte se lokalnih, specifičnih nacionalnih uvjeta.
12. Obratite posebnu pozornost na činjenicu da - ako se neispravno instalira - ventilator može promijeniti smjer ventilacije! To stvara izuzetno opasnu i po život opasnu situaciju u prostoriji!
13. Ne spajajte izlaznu cijev ventilatora za ispuh zraka na dimnjak, ventilacijski otvor ili kanal za topli zrak!
14. Prije početka postavljanja uređaja, proučite lokalne propise za ispuh zraka i pribavite dopuštenje od osobe odgovorne za rad zgrade.
15. Provjerite postoji li odgovarajuća ventilacija, posebno ako se ventilator za ispuh zraka koristi u istoj prostoriji kao i uređaj s komorom za izgaranje!
16. Ventilator za ispuh zraka namijenjen je za kućnu upotrebu ili slične svrhe!
17. Ne koristite uređaj u prostorijama s temperaturama višim od 40°C.
18. Zaštitite uređaj od izravne sunčeve svjetlosti ili drugog toplinskog zračenja!
19. Pazite da u uređaj ne uđu nikakvi predmeti ili tekućine kroz otvore!
20. Pazite da ne ispustite uređaj. Ako je oštećen, nemojte ga dalje koristiti!
21. Ne koristite agresivne kemikalije za čišćenje!
22. Nikada ne pokušavajte rastavljati uređaj, popravke prepustite stručnjaku!
23. Zabranjeno je koristiti ga bez nadzora u blizini djece!
24. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
25. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
26. Ne preuzimamo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
27. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

PUŠTANJE UREĐAJA U RAD

1. Instalaciju smije izvesti samo stručnjak!
2. Proizvod ne sadrži serijski terminal!
3. Važno! Prilikom ugradnje pazite da je prostorija koju želite provjetravati opskrbljena zrakom jer je u protivnom potencijalno nastali efekt vakuuma opasan za nezgode i život! Za dovoljan dotok zraka potreban je otvor (ventilacijske rešetke) slobodnog presjeka od najmanje 150 cm^2.
4. Pažljivo uklonite materijal pakiranja kako ne biste oštetili plastično kućište škarama ili nožem.
5. STROGO JE ZABRANJENO postavljanje i korištenje uređaja u zonama 0, 1 i 2 soba s kadama i tuš kabinama (vidi sliku 3)!
6. U prostoriji u kojoj se nalazi kada ili tuš, svi krugovi moraju biti zaštićeni jednim ili više uređaja za zaostalu struju (RCD) s maksimalnom nazivnom strujom okidanja od 30 mA!
7. Ventilator mora biti postavljen na minimalnoj visini od 2,3 m od poda.
8. Napravite otvor promjera 100 mm za postavljanje ispusne cijevi ventilatora.
9. Ispust mora biti spojen na ventilaciju prostorije ili na postojeći zajednički ventilacijski sustav zgrade ili direktno na van.
10. Ovisno o debljini zida, uređaj možete pričvrstiti isporučenim vijcima ili isporučenim steznim prstenom
11. Pričvršćivanje steznog prstena: Skinite stezni prsten s uređaja, postavite uređaj u otvor promjera 100 mm i gurnite ga što je više moguće. Zamotajte stezni prsten na navojni dio s druge strane zida dok ne stane i tako učvrstite uređaj.
12. Vijčano pričvršćivanje: Skinite stezni prsten s uređaja. Otkopčajte prednji dio uređaja za pristup točkama za pričvršćivanje. Postavite uređaj u otvor promjera 100 mm i pomoću točaka za pričvršćivanje označite mjesto rupa. Uklonite uređaj i izbušite rupe prema isporučenim tiplama i vijcima. Umetnite tiple u rupe, postavite uređaj natrag u otvor i pričvrstite ga za rupe pomoću isporučenih vijaka. Na kraju, vratite prednji dio uređaja.
13. Uređaj mora biti priključen na jednofaznu mrežu s naponom i frekvencijom naznačenim na naljepnici.
14. Također zahtijeva dvopolni prekidač s prekidnim razmakom od 3 mm. Spajanje sklopke i spajanje ventilatora prikazano je na slici 2.

ČIŠĆENJE

Kako bi uređaj optimalno funkcionirao, možda će biti potrebno čistiti uređaj s učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno.

1. Isključite uređaj iz struje prije čišćenja!
2. Očistite vanjski dio uređaja lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente!
3. Ponovno pustite ventilator u rad!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi problema	Moguće rješenje problema
Ventilator se ne uključuje.	Provjerite mrežno napajanje.

ODLAGANJE

Otpadnu opremu skupljajte odvojeno, ne bacajte je u kućni otpad, jer može sadržavati komponente opasne za okoliš ili ljudsko zdravlje! Rabljenu ili otpadnu opremu možete besplatno vratiti na prodajno mjesto ili bilo kojem distributeru koji prodaje opremu po prirodi i funkciji identičnu ovoj opremi. Također je možete odložiti na sabirno mjesto specijalizirano za prihvat elektroničkog otpada. Na taj način Vi štitite okoliš, svoje vlastito i zdravlje ljudi oko vas. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za gospodarenje otpadom. Preuzimamo odgovornosti propisane relevantnim zakonodavstvom za proizvođača i snosimo troškove koji nastaju u vezi s njima. Informacije o gospodarenju otpadom: www.somogyi.hu.

KARAKTERISTIKE

idealan za ventilaciju, odvlaživanje zraka i dezodoriranje prostorija • materijal: plastika • boja: bijela • veličina: unutarnji, u zid udubljeni dio: 90 mm x ∅100 mm, vanjski dio izvan zida: 35 x 150 x 150 mm

TEHNIČKI PODACI

protok zraka: ..... 105 m^3/h
razina buke: ..... 34 dB(A)
klasa zaštite: ..... klasa II, dvostruka izolacija
snaga: ..... 12 W
napajanje: ..... 220-240V~ 50/60Hz
dimenzije: unutarnji, u zid udubljeni dio:.... 90 x ∅100 mm
vanjski dio izvan zida:..... 35 x 150 x 150 mm